Porównanie tłumaczeń Hioba 21:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spójrzcie na mnie i przeraźcie się, i połóżcie rękę na usta! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spójrzcie na mnie, niech mój widok was przerazi, a potem połóżcie sobie rękę na usta! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spójrzcie na mnie, zdumiewajcie się i połóżcie rękę na swoje usta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wejrzyjcież na mię, a zdumiewajcie się, a połóżcie rękę na usta wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Patrzcie na mię i zdumiejcie się a włóżcie palec na usta wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwróćcie się ku mnie, a osłupiejecie i położycie rękę na usta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spójrzcie na mnie i zdumiejcie się, połóżcie rękę na swoje usta! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Spójrzcie na mnie, a zdziwicie się, i położycie ręce na usta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spójrzcie na mnie, a przejmie was zgroza. Ręką przymknijcie sobie usta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Spójrzcie na mnie i niech was groza przejmie, i połóżcie rękę na swoje usta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дивлячись на мене, дивуєтеся, поклавши руки на щоку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spójrzcie na mnie oraz zdrętwiejcie, połóżcie dłoń na usta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zwróćcie ku mnie swe twarze i patrzcie zdumieni, i połóżcie sobie rękę na ustach. |